

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.


5 crédits	30.0 h	Q1 et Q2
-----------	--------	----------



Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2019-2020 !

Enseignants	Schmidt Andrea Barbara ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> • Pour le niveau 1, aucun prérequis. • Pour le niveau 2, le cours LGLOR1642 (niveau 1).
Thèmes abordés	<p>Initiation à l'araméen-syriaque et à l'araméen ancien.</p> <p>En alternance avec le cours LGLOR1642, le cours aborde d'abord les repères historico-géographiques de l'araméen en Proche-Orient du 1er millénaire av. J.-C. jusqu'à l'époque pré-moderne, ainsi que les diverses écritures araméennes. Il se focalise au 1q sur la langue araméenne-syriaque. Le cours aborde les systèmes paléographiques, morphologiques et syntaxiques de l'araméen-syriaque. Il donne une première approche de textes vocalisés (textes bibliques, poèmes, apocryphes, histoires) en expliquant l'utilisation des outils de base (dictionnaires etc., et outils sur le web). Au 2q, le cours aborde l'écriture, la morphologie et la syntaxe de l'araméen ancien, ainsi que la lecture et la traduction de textes simples vocalisés (passages de Daniel et d'Esdras et extraits des Targums), en utilisant les outils de base. Pour l'araméen-syriaque comme pour l'araméen ancien, les exercices consistent en la préparation personnelle de la lecture des textes.</p>
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant aura une connaissance de la grammaire et de la littérature de l'araméen ancien et de l'araméen-syriaque. Il sera capable d'analyser, et de lire et traduire, à l'aide des outils de base, des textes de difficulté simple et moyenne.</p> <p>----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>La note repose en partie sur l'évaluation continue (30%) - préparation d'exercices -, et en partie sur un examen oral en fin de chaque quadrimestre (80%): syriaque au 1er semestre (A. Schmidt), et araméen ancien à 2nd semestre (A. Wauters). Il s'agit de la lecture et d'une traduction d'un texte lu au cours, ainsi que des justifications grammaticales.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Les étudiants doivent préparer des exercices et petits textes en rapport avec la grammaire enseignée au cours; ils sont revus et corrigés par l'enseignant. Le portefeuille d'exercices et autres supports sont mis à la disposition des étudiants sur Moodle (inscription obligatoire).</p>
Contenu	<p>Les langues araméennes appartiennent au groupe occidental des langues sémitiques. Elles concernent un champ littéraire très varié dans le Moyen Orient s'étendant du 2e millénaire av. J.-C. à l'époque moderne. L'araméen, dont l'usage remonte au début du 1er millénaire av. J.-C., évolua rapidement en différents dialectes: araméen ancien connu par des inscriptions, araméen d'empire (textes bibliques et papyrus d'Éléphantine) et araméen des communautés juives, mandéennes, nabatéennes, et d'autres peuples dans l'Orient ancien. A l'époque chrétienne émergeait le syriaque comme langue araméenne principale en Orient (à partir du 2e s.). Elle connaît une littérature très diversifiée et une expansion au-delà de son origine mésopotamienne jusqu'en Asie Centrale, Chine et Inde. La langue joue un rôle de charnière avec les littératures du monde copte, et l'arabe (textes arabo-chrétiens et islamiques) d'une part, et le monde grecque et caucasien, d'autre part.</p> <p>Le cours aborde les structures paléographiques, morphologiques et grammaticales de l'araméen ancien (1ere partie du cours) et du syriaque (seconde partie du cours). Il donne une première approche aux textes simples: en ancien araméen les textes bibliques, et en syriaque les textes apocryphes et historiques.</p>
Ressources en ligne	<p>https://archive.org/details/Syriac-French-English-Arabic-Dictionary</p> <p>http://www.dukhrana.com/lexicon/PayneSmith/</p>

Bibliographie	<p>cf. la documentation sur Moodle (inscription obligatoire)</p> <ul style="list-style-type: none"> • S. Brock et al. (ed.), <i>The Hidden Pearl. The Syrian Orthodox Church and its Ancient Aramaic Heritage</i>, vol. I et II, Roma 2001 • J.F. Healey, <i>Leshono Suryoyo. First Studies in Syriac</i>, Piscataway 2005; • L. Costaz, <i>Grammaire Syriaque</i>, Beyrouth 1952 (réimpr. 1964); • J. Payne Smith, <i>A Compendious Syriac Dictionary</i>, Oxford 1903 (plusieurs éditions online)
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI1BA	5		
Mineure en Moyen Orient médiéval et moderne	LORI100I	5		